

Le propriétaire d'un billet affecté d'un défaut technique d'impression ne peut prétendre à aucun lot mais seulement à l'échange de son billet.

Art. 9. L'arrêté royal du 28 février 1993 concernant les modalités d'émission des tranches "21" de la Loterie nationale est abrogé.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 29 mai 1995.

Art. 11. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

De eigenaar van een biljet met een druktechnisch gebrek kan geen aanspraak maken op een lot maar alleen op vervanging van zijn biljet.

Art. 9. Het koninklijk besluit van 28 februari 1993 betreffende de modaliteiten van uitgifte van de "21"-tranches van de Nationale Loterij wordt opgeheven.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 29 mei 1995.

Art. 11. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

F. 95 — 1296

[C — 3285]

4 MAI 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, notamment l'article 2, modifié par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale, notamment l'article 3, l'article 4, l'article 5, §§ 1er et 2, et l'article 6, § 7, alinéa 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 3 de l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 3. § 1er. Par quantité d'un million de billets, le nombre de lots en espèces est globalement fixé à 119 420 et représente un montant total moyen de 57 400 000 francs.

§ 2. Les lots attribués sans tirage au sort sont au nombre de 119 380 et représentent un montant total de 29 000 000 de francs. Ces lots sont répartis selon le tableau reproduit ci-dessous :

Nombre de lots	Montant des lots (francs)	Montant total des lots (francs)
Aantal loten	Bedrag der loten (frank)	Totaal bedrag der loten (frank)
10	200 000	2 000 000
40	50 000	2 000 000
30	20 000	600 000
300	2 000	600 000
119 000	200	23 800 000
119 380		29 000 000

§ 3. Les lots attribués par tirage au sort sont au nombre de 40 et représentent un montant total moyen de 28 400 000 francs. Ce montant correspond à la somme des lots figurant sur chaque segment de la roue visée à l'article 5, § 1er, divisée par cent et multipliée par quarante.

N. 95 — 1296

[C — 3285]

4 MEI 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994;

Gelet op het Koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 3, op artikel 4, op artikel 5, §§ 1 en 2, en op artikel 6, § 7, tweede lid.

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van het Koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 3. § 1. Per hoeveelheid van één miljoen biljetten wordt het totale aantal loten in geld vastgesteld op 119 420 hetgeen overeenstemt met een gemiddeld totaalbedrag van 57 400 000 frank.

§ 2. Er zijn 119 380 loten die zonder loting worden toegewezen en die samen een bedrag van 29 000 000 frank vertegenwoordigen. Deze loten worden verdeeld volgens de tabel hieronder :

§ 3. Er worden 40 loten bij loting toegewezen. Ze vertegenwoordigen een gemiddeld totaalbedrag van 28 400 000 frank. Dit bedrag stemt overeen met de som der loten die op elk segment van het in artikel 5, § 1 bedoelde rad voorkomen, gedeeld door honderd en vermenigvuldigd met veertig.

Les montants des lots pouvant être attribués par le tirage au sort sont fixés à 5 000 000 de francs, 1 000 000 de francs, 750 000 francs, 500 000 francs, 250 000 francs et 150 000 francs."

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 4. § 1er. En vue de l'attribution des lots visés à l'article 3, § 2, sont représentées, dans une zone délimitée et située dans la partie supérieure droite au recto des billets, six figures disposées à un endroit variable. Plusieurs modèles de figures sont utilisés à cette fin.

Seules trois figures identiques donnent droit à un lot. La valeur de celui-ci est déterminée par le modèle des figures et est mentionnée à côté de la zone visée à l'alinéa 1er.

Un des modèles de figures représente l'image d'une télévision. En l'occurrence, les billets reproduisant trois fois la figure d'une télévision donnent droit à un lot de 50 000 francs et le droit de participer au tirage au sort visé à l'article 3, § 3.

Dans la même zone peuvent figurer, également à un endroit variable, des indications destinées à des opérations de contrôle.

Cette zone est couverte d'une couche opaque à gratter par les participants.

§ 2. Au recto des billets figurent des indications réservées exclusivement au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci. Ces indications peuvent varier selon que le système de contrôle et de gestion des billets choisi par la Loterie nationale est informatisé ou manuel.

Sur les billets concernés par le système manuel figurent :

1° une série de chiffres visibles;
2° dans le coin inférieur gauche, sous une couche opaque, des indications de contrôle réservées aux vendeurs et à la Loterie nationale.

3° dans le coin inférieur droit, sous une couche opaque portant la mention "Nul si gratté", un code de contrôle réservé à la Loterie nationale. Sous peine de nullité du billet, la couche opaque ne peut être enlevée que par la Loterie nationale.

Sur les billets concernés par le système informatisé figurent :

1° une série de chiffres visibles;
2° sous une couche opaque, deux autres séries de chiffres;
3° en dessous des séries de chiffres précitées un code à barres visible.

§ 3. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots attribués sans tirage au sort :

1° tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à l'attribution des lots;
2° les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler des éléments relatifs à l'attribution des lots.

§ 4. Les billets mentionnent au recto la date de clôture de la vente."

Art. 3. Dans l'article 5 du même arrêté, les §§ 1er et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

"§ 1er. Le tirage au sort visé à l'article 3, § 3, s'effectue publiquement dans le cadre de l'enregistrement d'une émission télévisée, à l'aide d'une roue que chacun des participants visés à l'article 6 fait tourner et qui détermine le lot lui attribué. Cette roue comporte une boule et cent segments sur chacun desquels est mentionné en chiffres le montant unitaire d'un lot.

Les cent segments sont répartis dans la proportion suivante :

- 6 segments d'un montant de 5 000 000 de francs;
- 13 segments d'un montant de 1 000 000 de francs;
- 15 segments d'un montant de 750 000 francs;
- 15 segments d'un montant de 500 000 francs;
- 16 segments d'un montant de 250 000 francs;
- 35 segments d'un montant de 150 000 francs.

§ 2. Le montant du lot attribué correspond à celui mentionné sur le segment devant lequel la boule s'est définitivement arrêtée à la suite de l'accomplissement d'au moins trois révolutions de la roue et de

De lotenbedragen die bij loting kunnen worden toegewezen zijn vastgesteld op 5 000 000 frank, 1 000 000 frank, 750 000 frank, 500 000 frank, 250 000 frank en 150 000 frank."

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 4. § 1. Met het oog op de toewijzing van de in artikel 3, § 2, bedoelde loten zijn er, in een afgebakende zone rechtsboven op de voorzijde van de biljetten, zes figuren aangebracht op wisselende plaatsen. Daartoe worden verschillende modellen van figuren gebruikt.

Enkel drie identieke figuren geven recht op een lot. De waarde van dit lot wordt bepaald door het model van de figuren en is vermeld naast de in het eerste lid bedoelde zone.

Eén van de figuurmodellen stelt een televisietoestel voor. De biljetten waarop drie maal de afbeelding van een televisietoestel voorkomt, wijzen een lot toe van 50 000 frank en het recht om deel te nemen aan de loting bedoeld in artikel 3, § 3.

In dezelfde zone kunnen er, eveneens op wisselende plaatsen, vermeldingen voorkomen die voor controleverrichtingen dienen.

Deze zone is bedekt met een ondoorzichtige bedekkingslaag die door de deelnemers moet worden afgekrabd.

§ 2. Op de voorzijde van de biljetten komen vermeldingen voor die uitsluitend bestemd zijn voor de controle en voor het administratief beheer ervan. Deze vermeldingen kunnen verschillen naargelang het door de Nationale Loterij gekozen controle- en beheerssysteem geautomatiseerd is of manueel.

Op de biljetten waarop het manuele systeem wordt toegepast, komen de volgende vermeldingen voor :

1° een reeks zichtbare cijfers;
2° in de linker benedenhoek, onder een ondoorzichtige bedekkingslaag, controlevermeldingen uitsluitend bestemd voor de verkopers en voor de Nationale Loterij;

3° in de rechter benedenhoek, onder een ondoorzichtige bedekkingslaag waarop de vermelding "Waardeloos indien afgekrabd" staat, een controlecode die uitsluitend bestemd is voor de Nationale Loterij. De ondoorzichtige bedekkingslaag mag alleen door de Nationale Loterij verwijderd worden, op straffe van nietigheid van het biljet.

Op de biljetten waarop het geautomatiseerde systeem wordt toegepast, komen de volgende vermeldingen voor :

1° een reeks zichtbare cijfers;
2° twee andere reeksen cijfers onder een ondoorzichtige bedekkingslaag;
3° een zichtbare streepjescode onder bovengenoemde cijferreeksen.

§ 3. Teneinde het zuivere toeval bij de toewijzing van de zonder loting toegewezen loten te waarborgen :

1° wordt elke stelselmatigheid geweerd bij het drukken van de aanduidingen die betrekking hebben op de toewijzing van de loten;
2° mogen de biljetten geen uiterlijk verschil vertonen dat elementen in verband met de toewijzing der loten zou onthullen.

§ 4. Op de voorzijde van de biljetten staat de datum waarop de verkoop wordt afgesloten."

Art. 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit, worden de §§ 1 en 2 vervangen door de volgende bepalingen :

"§ 1. De in artikel 3, § 3, bedoelde loting geschiedt in het openbaar, in het kader van de opname van een televisieprogramma, met behulp van een rad dat elk van de in artikel 6 bedoelde deelnemers laat draaien en dat het hem toegekende lot bepaalt. Dit rad bevat een balletje en omvat honderd segmenten. Op elkeen van deze segmenten is in cijfers het eenheidsbedrag van een lot aangebracht.

De honderd segmenten zijn volgens de volgende verhouding onderverdeeld :

- 6 segmenten van een bedrag van 5 000 000 frank;
- 13 segmenten van een bedrag van 1 000 000 frank;
- 15 segmenten van een bedrag van 750 000 frank;
- 15 segmenten van een bedrag van 500 000 frank;
- 16 segmenten van een bedrag van 250 000 frank;
- 35 segmenten van een bedrag van 150 000 frank.

§ 2. Het bedrag van het toegekende lot stemt overeen met het bedrag vermeld op het segment waartegenover het balletje definitief stilstaat nadat het rad, na één zwaai en na minstens drie volledige omwen-

l'immobilisation autonome et complète de celle-ci et ce, pour un seul lancer. Celui-ci s'effectue obligatoirement dans le sens de marche des aiguilles d'une montre."

Art. 4. L'article 6, § 7, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

"Le propriétaire, visé à l'alinéa 1er, qui ne désire pas faire tourner personnellement la roue peut se faire remplacer par un mandataire jouissant de la capacité".

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 1er et 3 qui s'appliquent pour la première fois aux billets du TELE-KWINTO qui, émis par la Loterie nationale à partir du 15 mai 1995, portent des indications destinées à un traitement informatisé.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

telingen, zelf volledig tot stilstand is gekomen. De zwaai moet verplicht gegeven worden met de wijzers van de klok mee."

Art. 4. Artikel 6, § 7, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

"De in het eerste lid bedoelde eigenaar die niet zelf het rad wenst te laten draaien, mag zich laten vervangen door een gemachtigde die bekwaam is om die handeling te verrichten."

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 1 en 3, die voor het eerst worden toegepast op de biljetten van de TELE-KWINTO die, uitgegeven door de Nationale Loterij vanaf 15 mei 1995, vermeldingen dragen welke bestemd zijn voor geautomatiseerde verwerking.

Art. 6. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 95 — 1297

[C — 527]

15 MAI 1995. — Arrêté ministériel désignant les bureaux de vote dans lesquels les électeurs pour les élections des Chambres fédérales ayant leur domicile électoral dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté de voter, respectivement à Aubel et à Heuvelland

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'article 89bis du Code électoral, modifié par la loi du 30 juillet 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en égard à la proximité des élections des Chambres fédérales, fixées au dimanche 21 mai 1995, il s'indique, dans les plus brefs délais, de désigner les bureaux de vote où les électeurs de Fourons et de Comines-Warneton auront la faculté d'exprimer leur suffrage, respectivement à Aubel et à Heuvelland,

Arrête :

Article 1er. Les électeurs pour les élections des Chambres fédérales inscrits sur la liste des électeurs de la commune de Fourons ont la faculté de voter dans la commune d'Aubel dans les bureaux suivants :

- bureau de vote n° 5 : les électeurs dont le numéro est compris entre 1 et 980 inclusivement;
- bureau de vote n° 6 : les électeurs dont le numéro est compris entre 981 et 1 980 inclusivement;
- bureau de vote n° 7 : les électeurs dont le numéro est supérieur à 1 980 ainsi que les électeurs qui ont été inscrits après que la liste ait été dressée.

Ces bureaux de vote sont situés à l'adresse suivante : Hall Omnisports, ruelle de la Kan 1, à Aubel.

Art. 2. Les électeurs pour les élections des Chambres fédérales inscrits sur la liste des électeurs de la commune de Comines-Warneton ont la faculté de voter dans la commune de Heuvelland dans le bureau n° 14, salle « De Walvis », Hooghofstraat 2a, à Wulvergem.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 mai 1995.

J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 — 1297

[C — 527]

15 MEI 1995. — Ministerieel besluit tot aanduiding, respectievelijk in Aubel en Heuvelland, van de stembureaus waarin de kiezers voor de verkiezing van de federale Kamers, wier woonplaats zich in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bevindt, de mogelijkheid hebben te stemmen

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op artikel 89bis van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het, gelet op de nabijheid van de verkiezingen van de federale Kamers van zondag 21 mei 1995, aangewezen is zo spoedig mogelijk de stembureaus aan te duiden waar de kiezers van Voeren en Komen-Waasten hun stem respectievelijk in Aubel en Heuvelland kunnen uitbrengen,

Besluit :

Artikel 1. De kiezers voor de verkiezingen van de federale Kamers, die ingeschreven zijn op de kiezerslijsten van de gemeente Voeren, hebben de mogelijkheid in de gemeente Aubel te stemmen in de volgende bureaus :

- stembureau nr. 5 : de kiezers wier nummer begrepen is tussen 1 en 980 inbegrepen;
- stembureau nr. 6 : de kiezers wier nummer begrepen is tussen 981 en 1 980 inbegrepen;
- stembureau nr. 7 : de kiezers wier nummer hoger is dan 1 980, alsmede de kiezers die ingeschreven werden na het opmaken van de lijst.

Deze stembureaus zijn op het volgende adres gelegen : Hall Omnisports, ruelle de la Kan 1, Aubel.

Art. 2. De kiezers voor de verkiezingen van de federale Kamers, die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de gemeente Komen-Waasten, hebben de mogelijkheid in de gemeente Heuvelland te stemmen in het bureau nr. 14, zaal « De Walvis », Hooghofstraat 2a, in Wulvergem.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 15 mei 1995.

J. VANDE LANOTTE